

Braukmann D15S, D15SN, D15SH

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Instrucciones de instalación

Istruzioni di montaggio

Instrukcja montażu

Instrucțiunile de montaj

Monteringsvejledningen

Instruksjoner for installasjon



Pressure Reducing Valve

Druckminderer

Soupapes de réduction de pression

Válvula reductora de presión

Valvole di riduzione della pressione

Reduktor ciśnienia

Reductoare de presiune

Trykreduktionsventil

Trykkreduksjonsventil

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

2.1 D15S

Media	
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Connection sizes:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Nominal sizes:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200 DN125 available with adapter flanges DN100/DN125
Pressure values	
Max. inlet pressure:	16 bar
Outlet pressure:	DN 50 - 100: 1.5 - 7.5 bar DN 150 - 200: 1.5 - 8 bar
Nominal pressure:	PN16
Min. pressure drop:	1 bar
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	65 °C
Max. operating temperature medium accord. to EN 1567:	30 °C

2.2 D15SN

Media	
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Connection sizes:	2" - 4"
Nominal sizes:	DN50 - DN100
Pressure values	
Max. inlet pressure:	16 bar
Outlet pressure:	0.5 - 2 bar

Nominal pressure:	PN 16
Min. pressure drop:	1 bar
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	65 °C
Max. operating temperature medium accord. to EN 1567:	30 °C

2.3 D15SH

Media	
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Connection sizes:	2" - 4"
Nominal sizes:	DN50 - DN100
Pressure values	
Max. inlet pressure:	25 bar
Outlet pressure:	3 - 10 bar
Nominal pressure:	PN25
Min. pressure drop:	1 bar
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	65 °C
Max. operating temperature medium accord. to EN 1567:	30 °C

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Install in horizontal pipework with spring bonnet directed upwards
- Installation in vertical pipework possible with increased maintenance effort
- Install shut-off valves
- The installation location should be protected against frost and be easily accessible
 - Pressure gauge can be read off easily
 - Simplified maintenance and cleaning
- Install downstream of the filter or strainer
 - This position ensures optimum protection for the pressure reducing valve against dirt
- Provide a straight section of pipework of at least five times the nominal valve size after the pressure reducing valve (in accordance with EN 806-2)
- Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

4.2 Assembly instructions

- Thoroughly flush pipework
- Install pressure reducing valve

- Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses
- Set outlet pressure
 - Seal in pressure gauges

5 Start-up

5.1 Setting outlet pressure



Set outlet pressure min. 1 bar under inlet pressure.

- Close shut-off valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Close shut-off valve on outlet
- Loosen hexagon nut on spring bonnet
- Slacken tension in compression spring
- Slowly open shut-off valve on inlet
- Rotate adjustment screw, until the pressure gauge shows the desired value
- Retighten hexagon nut
- Slowly open shut-off valve on outlet

6 Maintenance



In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis.

As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

8 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Water is escaping from the spring bonnet	Diaphragm is faulty	Replace diaphragm
	Spring bonnet not screwed flush	Retighten the screws
	O-ring forgotten in the diaphragm piston during assembly	Insert O-ring
Too little or no water pressure	Shut-off valves up- or downstream of the pressure reducing valve are not fully open	Open the shut-off valves fully
	Pressure reducing valve is not set to the desired outlet pressure	Set outlet pressure
	Pressure reducing valve is not fitted in flow direction	Fit pressure reducing valve in flow direction (note direction of arrow on housing)
Beating sounds	Pressure reducing valve is too large	Call Technical Customer Service
The outlet pressure set does not remain constant	Valve insert, sealing ring or edge of nozzle is contaminated or worn	Replace valve insert
	Rising pressure on outlet (e.g. in boiler)	Check check valve, safety group etc.

9 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

6.1 Inspection

- Close shut-off valve on outlet
- Check outlet pressure using a pressure meter when there is zero through-flow
 - If the pressure is increasing slowly, the valve may be dirty or defective. In this instance, carry out servicing and cleaning (See 6.2 Maintenance)
- Slowly open shut-off valve on outlet

6.2 Maintenance

- Close shut-off valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Close shut-off valve on outlet
- Loosen hexagon nut on spring bonnet



CAUTION!

There is a spring in the spring bonnet. It may cause injuries if the spring is derailing.

- ▶ Make sure tension in compression spring is slackened!
- Slacken tension in compression spring
 - Turn control adjustment screw to the left (-) until it does not move any more
 - Unscrew spring bonnet
 - Check the cartridge insert for fault-free condition and replace insert or sealing parts if necessary.
 - Reassemble in reverse order

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

10 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

2.1 D15S

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Nennweiten:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200 DN125 erhältlich mit Adapterflanschen DN100 / DN125
Druckwerte	
Max. Eingangsdruck:	16 bar
Hinterdruck:	DN 50 - 100: 1,5 - 7,5 bar DN 150 - 200: 1,5 - 8 bar
Nennndruck:	PN16
Mindestdruckgefälle:	1 bar
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	65 °C
Max. Betriebstemperatur des Mediums gemäß DIN EN 1567:	30 °C

2.2 D15SN

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	2" - 4"
Nennweiten:	DN50 - DN100

Druckwerte

Max. Eingangsdruck:	16 bar
Hinterdruck:	0,5 - 2 bar
Nennndruck:	PN16
Mindestdruckgefälle:	1 bar

Betriebstemperaturen

Max. Betriebstemperatur des Mediums:	65 °C
Max. Betriebstemperatur des Mediums gemäß DIN EN 1567:	30 °C

2.3 D15SH

Medien

Medium:	Trinkwasser
---------	-------------

Anschlüsse/Größen

Anschlussgrößen:	2" - 4"
Nennweiten:	DN50 - DN100

Druckwerte

Max. Eingangsdruck:	25 bar
Hinterdruck:	3 - 10 bar
Nennndruck:	PN25
Mindestdruckgefälle:	1 bar

Betriebstemperaturen

Max. Betriebstemperatur des Mediums:	65 °C
Max. Betriebstemperatur des Mediums gemäß DIN EN 1567:	30 °C

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Einbau in horizontale Rohrleitung mit Federhaube nach oben
- Montage in vertikaler Rohrleitung möglich mit erhöhtem Wartungsaufwand
- Absperrarmaturen vorsehen
- Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein
 - Manometer gut beobachtbar
 - Vereinfacht Wartung und Reinigung

- Bei Hauswasserinstallationen bei denen ein hohes Maß an Schutz vor Verschmutzungen erforderlich ist, sollte vor dem Druckminderer ein Feinfilter eingebaut werden
 - Der Druckminderer wird so optimal vor Schmutz geschützt
- Beruhigungsstrecke von 5xDN hinter Druckminderer vorsehen (Entsprechend DIN EN 806-2)
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach DIN EN 806-5

4.2 Montageanleitung

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Druckminderer einbauen
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
3. Hinterdruck einstellen
4. Manometer eindichten

5 Inbetriebnahme

5.1 Hinterdruck einstellen



Ausgangsdruck min. 1 bar unter Eingangsdruck einstellen.

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur Ausgangsseitig schließen
4. Sechskantmutter auf Federhaube lösen
5. Druckfeder entspannen
6. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen.
7. Verstellerschraube drehen, bis Manometer den gewünschten Wert anzeigt
8. Sechskantmutter wieder festziehen
9. Absperrarmatur Ausgangsseitig langsam öffnen.

6 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

6.1 Inspektion

1. Absperrarmatur Ausgangsseitig schließen
2. Hinterdruck mit Druckmessgerät bei Nulldurchfluss kontrollieren
 - Wenn der Druck nur langsam ansteigt, ist das Ventil möglicherweise verschmutzt oder defekt. Führen Sie in diesem Fall eine Instandhaltung und Reinigung durch (Siehe 6.2 Instandhaltung)
3. Absperrarmatur Ausgangsseitig langsam öffnen.

6.2 Instandhaltung

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur Ausgangsseitig schließen
4. Sechskantmutter auf Federhaube lösen



VORSICHT!

In der Federhaube befindet sich eine Druckfeder. Durch Herausspringen der Druckfeder kann es zu Verletzungen kommen.

- Stellen Sie sicher, dass die Druckfeder entspannt ist!
5. Druckfeder entspannen
 - Verstellerschraube nach links (-) bis zum Anschlag drehen
 6. Federhaube abschrauben
 7. Kartuscheneinsatz auf einwandfreien Zustand prüfen und ggf. austauschen, bzw. dichtende Teile ersetzen
 8. Montage in umgekehrter Reihenfolge

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

8 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Wasseraustritt aus der Federhaube	Membrane defekt	Membrane wechseln
	Federhaube nicht auf Block festgeschraubt	Schrauben nachziehen
	O-Ring in Membrankolben bei der Montage vergessen	O-Ring einsetzen
Kein oder zu wenig Wasserdruck	Absperrarmaturen vor oder hinter Druckminderer nicht ganz geöffnet	Absperrarmaturen vollständig öffnen
	Druckminderer nicht auf gewünschten Hinterdruck eingestellt	Hinterdruck einstellen
	Druckminderer nicht in Durchflussrichtung montiert	Druckminderer in Durchflussrichtung montieren (Pfeilrichtung auf Gehäuse beachten)
Schlagende Geräusche	Druckminderer zu groß dimensioniert	Technische Kundenberatung anrufen
Eingestellter Hinterdruck bleibt nicht konstant	Ventileinsatz, Dichtscheibe oder Düsenkante verschmutzt oder abgenutzt	Ventileinsatz wechseln
	Steigender Druck am Ausgang (z. B. in Kessel)	Rückschlagventil, Sicherheitsgruppe etc. überprüfen

9 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

10 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

2.1 D15S

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Diamètre nominal:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200 DN125 disponible avec brides d'adaptation DN100 / DN125
Valeurs de pression	
Pression amont max.:	16 bar
Pression aval:	DN 50 - 100: 1,5 - 7,5 bar DN 150 - 200: 1,5 - 8 bar
Pression nominale:	PN16
Min. la chute de pression:	1 bar
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	65 °C
Température de fonctionnement max. du fluide conforme à la norme EN 1567:	30 °C

2.2 D15SN

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	2" - 4"

Diamètre nominal:	DN50 - DN100
Valeurs de pression	
Pression amont max.:	16 bar
Pression aval:	0,5 - 2 bar
Pression nominale:	PN16
Min. la chute de pression:	1 bar
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	65 °C
Température de fonctionnement max. du fluide conforme à la norme EN 1567:	30 °C

2.3 D15SH

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	2" - 4"
Diamètre nominal:	DN50 - DN100
Valeurs de pression	
Pression amont max.:	25 bar
Pression aval:	3 - 10 bar
Pression nominale:	PN25
Min. la chute de pression:	1 bar
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	65 °C
Température de fonctionnement max. du fluide conforme à la norme EN 1567:	30 °C

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- Installation dans une canalisation horizontale avec capot à ressort vers le haut
- Installation dans la tuyauterie verticale possible avec effort de maintenance accru
- Installez des vannes d'arrêt
- Le lieu d'installation doit être protégé contre le gel et être facilement accessible
 - Lecture facile du manomètre
 - Maintenance et nettoyage simplifiés
- Maintenance et nettoyage simplifiés
 - Cette position assure une protection optimale du détendeur contre la saleté

- Prévoir longueur droite de 5xDN derrière le disconnecteur
- Nécessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

4.2 Instructions d'assemblage

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Installez le réducteur de pression
 - Notez le sens du débit
 - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
3. Définissez la pression aval
4. Étanchéisez le manomètre

5 Démarrage

5.1 Réglage de la pression de sortie



Régler la pression de sortie au moins 1 bar en dessous de la pression d'entrée.

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Desserrer l'écrou hexagonal situé sur le capot de ressort
5. Relâcher la tension dans le ressort de pression
6. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée
7. Tourner la vis de réglage jusqu'à ce que le manomètre indique la valeur souhaitée
8. Resserrer l'écrou hexagonal
9. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

6 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les sraccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an..

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

6.1 Inspection

1. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
2. Vérifiez la pression aval à l'aide d'un pressiomètre lorsqu'aucun débit n'est constaté
 - Si la pression augmente lentement, il se peut que la vanne soit encrassée ou défectueuse. Dans ce cas, effectuez un entretien et un nettoyage (voir 6.2 Maintenance)
3. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

6.2 Maintenance

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Desserrer l'écrou hexagonal situé sur le capot de ressort



ATTENTION!

Un ressort sous tension se trouve dans la chape du ressort. Risque de blessures si les ressorts de pression viennent à sauter.

- S'assurer que les ressorts de pression sont bien détendus!
5. Relâcher la tension dans le ressort de pression
 - Tourner la vis de réglage vers la gauche (-) jusqu'à la butée
 6. Dévissez la chape à ressort
 7. Vérifier que la cartouche est en bon état. Le cas échéant, la remplacer ou remplacer les pièces d'étanchéité
 8. Procédez à l'assemblage dans l'ordre inverse

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

8 Dépannage

Problème	Cause	Solution
De l'eau s'écoule de la chape à ressort	Membrane défectueuse	Remplacer la membrane
	Capot à ressort non vissé	Serrer les vis
	Le joint torique de piston à membrane a été oublié lors de l'assemblage	Joint torique
Pression d'eau trop faible ou inexistante	Ouverture incomplète des vannes d'isolement à l'amont et à l'aval du détendeur	Ouvrir complètement les vannes d'arrêt
	Le réducteur de pression ne présente pas la pression aval souhaitée	Définissez la pression aval
	Détendeur mal monté par rapport au sens d'écoulementt	Monter le détendeur dans le sens du débit (noter le sens de la flèche sur le boîtier)
Bruits répétés	Dimensionnement inadapté du détendeur régulateur (capacité trop grande)	Contactez les techniciens du service après-vente
La pression aval définie ne reste pas constante	La cartouche de vanne, le joint à lèvres ou le bord de buse sont contaminés ou usés	Remplacez la cartouche de vanne
	Pression montante à la sortie (p. ex. dans le chauffe-eau)	Vérifiez le clapet anti-retour, le groupe de sécurité etc.

9 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez homecomfort.resideo.com/europe

10 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación.
2. Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

2 Datos técnicos

2.1 D15S

Medios	
Medio:	Agua potable
Conexiones/tamaños	
Tamaños de conexión:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Tamaños nominales:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200 DN125 disponible con bridas adaptadoras DN100 / DN125
Valores de presión	
Presión de entrada máx.:	16 bar
Presión de la salida:	DN 50 - 100: 1,5 - 7,5 bar DN 150 - 200: 1,5 - 8 bar
Presión nominal:	PN16
Min. caída de presión:	1 bar
Temperaturas de funcionamiento	
Temperatura de servicio máx. del medio:	65 °C
Temperatura de servicio máx. del medio (EN 1567):	30 °C

2.2 D15SN

Medios	
Medio:	Agua potable
Conexiones/tamaños	
Tamaños de conexión:	2" - 4"
Tamaños nominales:	DN50 - DN100

Valores de presión

Presión de entrada máx.:	16 bar
Presión de la salida:	0,5 - 2 bar
Presión nominal:	PN16
Min. caída de presión:	1 bar

Temperaturas de funcionamiento

Temperatura de servicio máx. del medio:	65 °C
Temperatura de servicio máx. del medio (EN 1567):	30 °C

2.3 D15SH

Medios

Medio:	Agua potable
--------	--------------

Conexiones/tamaños

Tamaños de conexión:	2" - 4"
Tamaños nominales:	DN50 - DN100

Valores de presión

Presión de entrada máx.:	25 bar
Presión de la salida:	3 - 10 bar
Presión nominal:	PN25
Min. caída de presión:	1 bar

Temperaturas de funcionamiento

Temperatura de servicio máx. del medio:	65 °C
Temperatura de servicio máx. del medio (EN 1567):	30 °C

3 Opciones

Para opciones visite homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaje

4.1 Directrices de instalación

- Montaje en la tubería horizontal con la tapa de resorte mirando hacia arriba
- Instalación en tuberías verticales posible con mayor esfuerzo de mantenimiento
- Instale las válvulas de cierre
- El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas y fácilmente accesible.
 - El manómetro puede leerse fácilmente
 - Mantenimiento y limpieza simplificados
- Montar tras el filtro fino o el colector de lodo
 - Esta posición asegura una protección óptima para la válvula reductora de presión contra la suciedad
- Instalar un tramo de amortiguación de 5xDN detrás de la válvula reductora (de acuerdo con EN 806-2)
- Requiere mantenimiento regular de acuerdo con EN 806-5

4.2 Instrucciones de montaje

1. Purgue la tubería a fondo
2. Instale una válvula reductora de presión
 - Anote la dirección del flujo
 - Realice la instalación sin tensión ni esfuerzos de flexión
3. Fije la presión de salida
4. Calafatear el manómetro

5 Arranque

5.1 Ajustar la presión secundaria



Fije la presión de salida como mín. 1 bar por debajo de la presión de entrada.

1. Cierre la válvula de cierre en la entrada
2. Libere presión en el lado de salida (p. ej. mediante el grifo de agua)
3. Cierre la válvula de cierre en la salida
4. Aflojar la tuerca hexagonal de la carcasa de resorte
5. Afloje la tensión en el resorte de compresión
6. Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada
7. Girar el tornillo de ajuste hasta que el manómetro indique el valor deseado
8. Volver a apretar la tuerca hexagonal
9. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida

6 Mantenimiento



De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualmente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

De conformidad con EN 806-5, deben tomarse las siguientes medidas:

6.1 Inspección

1. Cierre la válvula de cierre en la salida
2. Compruebe la presión de salida mediante un medidor de presión cuando el flujo es cero
 - Si la presión aumenta despacio, es posible que la válvula esté sucia o defectuosa. En este caso, lleve a cabo un mantenimiento y una limpieza (véanse 6.2 Mantenimiento)
3. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida

6.2 Mantenimiento

1. Cierre la válvula de cierre en la entrada
2. Libere presión en el lado de salida (p. ej. mediante el grifo de agua)
3. Cierre la válvula de cierre en la salida
4. Aflojar la tuerca hexagonal de la carcasa de resorte



ATENCIÓN!

En la tapa del muelle hay un muelle de presión. Si el muelle de presión saltara hacia afuera podría ocasionar lesiones.

- ¡Asegúrese de que la tensión en el resorte de compresión se haya aflojado!
5. Afloje la tensión en el resorte de compresión
 - Girar el tornillo de ajuste hacia la izquierda (-) hasta el tope
 6. Desatornille la tapa de resorte
 7. Comprobar que el inserto del cartucho se halla en perfecto estado y, si se da el caso, cambiarlo o sustituir las piezas de estanqueidad
 8. Vuelva a montar en orden inverso

7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

8 Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
El agua sale de la tapa de resorte	Membrana defectuosa	Cambiar membrana
	Casquillo de resorte no atornillado al ras	Apretar los tornillos
	Se ha olvidado la junta tórica del pistón membrana durante el montaje	Colocar junta tórica
Muy poca presión de agua o sin presión	Las válvulas de corte a la entrada y a la salida de la reductora de presión no se han abierto totalmente	Abrir las válvulas de corte por completo
	La válvula reductora de presión no está fijada en la presión de salida deseada	Fije la presión de salida
	La válvula reductora de presión no está instalada en la dirección del flujo	Ajuste la válvula reductora de presión en la dirección del flujo (observe la dirección de la flecha en la carcasa)
Ruidos/golpeteos	La válvula reductora de presión ha sido dimensionada demasiado grande	Llame al servicio técnico de asistencia al cliente
El ajuste de la presión de salida no permanece constante	El inserto de válvula, el anillo de sellado o el borde de la boquilla están contaminados o desgastados	Sustituya el inserto de válvula
	Aumento de presión en la salida (p. ej. en la caldera)	Compruebe la válvula de comprobación, el grupo de seguridad, etc.

9 Piezas de repuesto

Para piezas de repuesto visite homecomfort.resideo.com/europe

10 Accesorios

Para accesorios visite homecomfort.resideo.com/europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

2.1 D15S

Fluidi	
Fluido:	Acqua potabile
Attacchi/dimensioni	
Dimensioni dell'attacco:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Dimensioni nominali:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200
	DN125 disponibile con flange adattatrici DN100 / DN125
Valori di pressione	
Max. pressione a monte:	16 bar
Pressione a valle:	DN 50 - 100: 1,5 - 7,5 bar DN 150 - 200: 1,5 - 8 bar
Pressione nominale:	PN16
Calo minimo di pressione:	1 bar
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido:	65 °C
Max. temperatura di esercizio fluido ai sensi delle norme EN 1567:	30 °C

2.2 D15SN

Fluidi	
Fluido:	Acqua potabile
Attacchi/dimensioni	
Dimensioni dell'attacco:	2" - 4"
Dimensioni nominali:	DN50 - DN100

Valori di pressione

Max. pressione a monte:	16 bar
Pressione a valle:	0,5 - 2 bar
Pressione nominale:	PN 16
Calo minimo di pressione:	1 bar

Temperature di esercizio

Max. temperatura di esercizio fluido:	65 °C
Max. temperatura di esercizio fluido ai sensi delle norme EN 1567:	30 °C

2.3 D15SH

Fluidi

Fluido:	Acqua potabile
---------	----------------

Attacchi/dimensioni

Dimensioni dell'attacco:	2" - 4"
Dimensioni nominali:	DN50 - DN100

Valori di pressione

Max. pressione a monte:	25 bar
Pressione a valle:	3 - 10 bar
Pressione nominale:	PN25
Calo minimo di pressione:	1 bar

Temperature di esercizio

Max. temperatura di esercizio fluido:	65 °C
Max. temperatura di esercizio fluido ai sensi delle norme EN 1567:	30 °C

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Montaggio in tubatura orizzontale con cappello verso l'alto
- Installazione in tubazioni verticali possibili con maggiore sforzo di manutenzione
- Montare valvole di chiusura
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e facilmente accessibile
 - Manometro facilmente leggibile
 - Manutenzione e pulizia semplificate
- Montare dopo il filtro fine oppure il raccoglitore di impurità

- Questa posizione garantisce una protezione ottimale per la valvola di riduzione della pressione contro lo sporco
- Prevedere una tubazione rettilinea di almeno cinque volte la dimensione nominale della valvola dopo la valvola di riduzione della pressione (secondo EN 806-2)
- Richiede una manutenzione regolare in conformità con la EN 806-5

4.2 Istruzioni di montaggio

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Installare il riduttore di pressione
 - Rispettare la direzione del flusso
 - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
3. Regolare la pressione a valle
4. Chiudere il raccordo del manometro

5 Messa in servizio

5.1 Regolazione della pressione a valle

 Regolare la pressione di uscita circa 1 bar al di sotto della pressione d'ingresso.

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Allentare il dado esagonale sull'alloggiamento della molla
5. Allentare la molla a pressione
6. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'entrata
7. Ruotare le vite di regolazione finché il manometro non indica il valore desiderato
8. Riserrare il dado esagonale
9. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

6 Manutenzione

 Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

6.1 Ispezione

1. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
2. Controllare la pressione a valle con il manometro della pressione a portata zero
 - Se la pressione aumenta lentamente, è possibile che il raccordo sia intasato o difettoso. Eseguire in questo caso una manutenzione e una pulizia (Vedere 6.2 Manutenzione)
3. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

6.2 Manutenzione

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Allentare il dado esagonale sull'alloggiamento della molla



ATTENZIONE!

Nella calotta a molla si trova una molla a pressione. Se la molla a pressione salta fuori può causare lesioni.

- ▶ Assicurarsi che la molla a pressione non sia tesa!
- 5. Allentare la molla a pressione
 - Ruotare le vite di regolazione verso sinistra (-) fino alla battuta
- 6. Svitare l'alloggiamento della molla
- 7. Controllare che la cartuccia non sia danneggiata, eventualmente sostituirla o cambiare gli elementi di tenuta
- 8. Rimontare nell'ordine inverso

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

8 Risoluzione problemi

Problema	Causa	Risoluzione
L'acqua fuoriesce dall'alloggiamento della molla	Membrana guasta	Sostituire la membrana
	Cappuccio a molla non avvitato a filo	Stringere le viti
	L'O-ring non è stato inserito nel pistone della membrana durante il montaggio	Inserire l'O-ring
Pressione dell'acqua troppo bassa o assente	Raccordi di blocco davanti o dietro il riduttore di pressione non aperti completamente	Aprire completamente le valvole di intercettazione
	Il riduttore di pressione non è impostato alla pressione a valle desiderata	Regolare la pressione a valle
	Riduttore della pressione non montato in direzione del flusso	Montare il riduttore di pressione nella direzione del flusso (notare la direzione della freccia sull'alloggiamento)
Rumori battenti	Riduttore della pressione dimensionato troppo	Chiamare l'assistenza tecnica clienti
L'impostazione della pressione a valle non rimane costante	L'insero della valvola, la rondella di tenuta o il bordo dell'ugello sono sporchi o logori	Insero valvola sostitutivo
	Pressione in aumento sull'uscita (es. nella caldaia)	Controllare la valvola di non ritorno, il gruppo di sicurezza, ecc.

9 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita homecomfort.resideo.com/europe

10 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

2.1 D15S

Czynniki	
Czynnik:	Woda pitna
Przyłącza/rozmiary	
Rozmiary przyłączy:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Nominalne rozmiary:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200
	DN125 dostępne z kolnierzami adapterowymi DN100/DN125
Wartości ciśnienia	
Maks. ciśnienie wlotowe:	16 bar
Ciśnienie wylotowe:	DN 50 - 100: 1.5 - 7.5 bar DN 150 - 200: 1.5 - 8 bar
Ciśnienie nominalne:	PN16
Min. Spadek ciśnienia:	1 bar
Temperatury robocze	
Maks. temperatura robocza czynnika:	65 °C
Maks. temperatura robocza czynnika (EN 1567):	30 °C

2.2 D15SN

Czynniki	
Czynnik:	Woda pitna
Przyłącza/rozmiary	
Rozmiary przyłączy:	2" - 4"
Nominalne rozmiary:	DN50 - DN100

Wartości ciśnienia

Maks. ciśnienie wlotowe:	16 bar
Ciśnienie wylotowe:	0,5 - 2 bar
Ciśnienie nominalne:	PN16
Min. Spadek ciśnienia:	1 bar

Temperatury robocze

Maks. temperatura robocza czynnika:	65 °C
Maks. temperatura robocza czynnika (EN 1567):	30 °C

2.3 D15SH

Czynniki	
Czynnik:	Woda pitna
Przyłącza/rozmiary	
Rozmiary przyłączy:	2" - 4"
Nominalne rozmiary:	DN50 - DN100
Wartości ciśnienia	
Maks. ciśnienie wlotowe:	25 bar
Ciśnienie wylotowe:	3 - 10 bar
Ciśnienie nominalne:	PN25
Min. Spadek ciśnienia:	1 bar
Temperatury robocze	
Maks. temperatura robocza czynnika:	65 °C
Maks. temperatura robocza czynnika (EN 1567):	30 °C

3 Opcje

Opcje zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaż

4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Montaż w poziomym przewodzie rurowym pokrywą sprężynową do góry
- Montaż w pionowej instalacji rurowej ze zwiększoną konserwacją
- Zamontować zawory odcinające.
- Miejsce instalacji powinno być chronione przed mrozem i być łatwo dostępne
 - Odczyt manometru powinien być dobrze widoczny.
 - Uproszczona konserwacja i czyszczenie
- Dodatkowo przed izolatorem należy zamontować odpowiedni filtr
 - Ta pozycja zapewni optymalną ochronę zaworu redukcyjnego przed zabrudzeniem

- Zapewnij prostą sekcję rurociągu o wartości co najmniej pięciokrotnej nominalnej wielkości zaworu po zaworze redukcyjnym (zgodnie z EN 806-2)
- Wymaga regularnej konserwacji zgodnie z EN 806-5

4.2 Instrukcja montażu

1. Dokładnie przepłukać przewód przyłączeniowy.
2. Zamontować zawór redukcyjny ciśnienia.
 - Uwzględnić kierunek przepływu.
 - Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających.
3. Nastawić ciśnienie wylotowe.
4. Uszczelnienie w manometrach

5 Uruchomienie

5.1 Ustawianie ciśnienia wylotowego

i Nastawić ciśnienie wylotowe min. 1 bar poniżej ciśnienia wlotowego.

1. Zamknąć zawór odcinający na wlocie
2. Zredukować ciśnienie po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamknąć zawór odcinający po stronie wylotowej
4. Odkręcić nakrętkę sześciokątną na pokrywie sprężyny
5. Rozprężyć sprężynę naciskową.
6. Powoli otworzyć armaturę zamykającą
7. Przekręcić śrubę nastawczą do momentu, aż manometr wskaże żadaną wartość.
8. Ponownie przykręcić nakrętkę sześciokątną.
9. Powoli otworzyć armaturę zamykającą

6 Utrzymywanie w dobrym stanie

i Zgodnie z EN 806-5 armatura wodna muszą być corocznie kontrolowane i serwisowane. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

Zgodnie z normą EN 806-5, należy wykonać następujące czynności:

6.1 Kontrola

1. Zamknąć zawór odcinający po stronie wylotowej
2. Sprawdzić ciśnienie wylotowe na manometrze przy przepływie zerowym.
 - Jeżeli ciśnienie powoli rośnie, armatura jest zabrudzona lub uszkodzona. W takim przypadku należy przeprowadzić konserwację i czyszczenie. (Patrz 6.2 Utrzymywanie w dobrym stanie)
3. Powoli otworzyć armaturę zamykającą

6.2 Utrzymywanie w dobrym stanie

1. Zamknąć zawór odcinający na wlocie
2. Zredukować ciśnienie po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamknąć zawór odcinający po stronie wylotowej
4. Odkręcić nakrętkę sześciokątną na pokrywie sprężyny



OSTROŻNIE!

Pod pokrywą sprężyny znajduje się sprężyna ściskana. Wskoczenie sprężyny może spowodować obrażenia.

- ▶ Należy upewnić się, że sprężyna ściskana jest rozprężona!
5. Rozprężyć sprężynę naciskową.
 - Przekręcić śrubę nastawczą w lewo (-) do oporu.
 6. Odkręcić pokrywę sprężynową.
 7. Sprawdzić stan wkładu zaworu i w razie potrzeby wymienić wkład lub elementy uszczelniające.
 8. Zmontować w odwrotnej kolejności.

7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

8 Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Wyciekanie wody z pokrywy sprężyny	Uszkodzona membrana	Wymienić membranę
	Maska sprężynowa nie jest wkręcona	Dokręć śruby
	Do tłoka membrany nie wmontowano pierścienia O-ring	Włożyć O-ring
Brak lub zbyt małe ciśnienie wody	Armatury zamykające przed lub za reduktorem ciśnienia nie są całkowicie otwarte	Całkowicie otworzyć armaturę zamykającą
	Zawór redukcyjny ciśnienia nie jest nastawiony na żądane ciśnienie wylotowe	Nastawić ciśnienie wylotowe.
	Reduktor ciśnienia nie jest zamontowany w kierunku przepływu	Zawory odcinające w górę lub w dół od reduktora ciśnienia nie są całkowicie otwarte
Uderzające odgłosy	Za duża wielkość reduktora ciśnienia	Skonsultować się z serwisem technicznym
Nastawione ciśnienie wylotowe nie pozostaje na stałym poziomie	Zużyty lub zanieczyszczony wkład zaworu, pierścień uszczelniający lub krawędź dyszy	Wymienić wkład zaworu
	Zwiększenie ciśnienia po stronie wylotowej (np. w kotle)	Sprawdzić działanie zaworu zwrotnego, zespołu bezpieczeństwa itd.

9 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

10 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

1 Indicații referitoare la siguranță

1. Urmați instrucțiunile de montaj.
2. Utilizați aparatul
 - în conformitate cu destinația
 - în stare ireproșabilă
 - având în vedere măsurile de siguranță și pericolele.
3. Rețineți că aparatul este destinat exclusiv utilizării în aplicațiile detaliate în aceste instrucțiuni de montaj (Vezi 2 Date tehnice). Orice altă utilizare nu este considerată conformă cu cerințele și ar invalida garanția.
4. Vă rugăm să rețineți că orice asamblare, punere în funcțiune, întreținere și reglare trebuie efectuate numai de către persoane autorizate.
5. Remediază imediat orice defecțiuni care ar putea afecta siguranța.

2 Date tehnice

2.1 D15S

Medii	
Mediu:	Apă potabilă
Racorduri/dimensiuni	
Dimensiuni racord:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Dimensiuni nominale:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200 DN125 disponibil cu flanșă adaptor DN100 / DN125
Valorile presiunii	
Presiunea max. de intrare:	16 bar
Presiunea de ieșire:	DN 50 - 100: 1,5 - 7,5 bar DN 150 - 200: 1,5 - 8 bar
Presiunea nominală:	PN16
Min. cadere de presiune:	1 bar
Temperaturi de funcționare	
Temperatură maximă de funcționare mediu:	65 °C
Temperatură maximă de funcționare mediu (EN 1567):	30 °C

2.2 D15SN

Medii	
Mediu:	Apă potabilă
Racorduri/dimensiuni	
Dimensiuni racord:	2" - 4"
Dimensiuni nominale:	DN50 - DN100
Valorile presiunii	
Presiunea max. de intrare:	16 bar

Presiunea de ieșire:	0,5 - 2 bar
Presiunea nominală:	PN 16
Min. cadere de presiune:	1 bar
Temperaturi de funcționare	
Temperatură maximă de funcționare mediu:	65 °C
Temperatură maximă de funcționare mediu (EN 1567):	30 °C

2.3 D15SH

Medii	
Mediu:	Apă potabilă
Racorduri/dimensiuni	
Dimensiuni racord:	2" - 4"
Dimensiuni nominale:	DN50 - DN100
Valorile presiunii	
Presiunea max. de intrare:	25 bar
Presiunea de ieșire:	3 - 10 bar
Presiunea nominală:	PN25
Min. cadere de presiune:	1 bar
Temperaturi de funcționare	
Temperatură maximă de funcționare mediu:	65 °C
Temperatură maximă de funcționare mediu (EN 1567):	30 °C

3 Opțiuni

Pentru opțiuni, vizitați homecomfort.resideo.com/europe

4 Montajul

4.1 Instrucțiuni de montaj

- Instalați pe tronson orizontal cu apărătoare cu arc îndreptată în sus
- Instalarea în conducte verticale este posibilă, cu efort sporit de întreținere
- Instalați supape de blocare
- Locul de instalare trebuie să fie protejat împotriva înghețului și să fie ușor accesibil
 - Manometrul trebuie să poată fi citit cu ușurință
 - Întreținerea și curățarea simplificată
- Montați-l după filtrul fin sau colectorul de murdărie
 - Această poziție asigură o protecție optimă a supapei de reducere a presiunii împotriva murdăriei
- Asigurați o secțiune dreaptă de conducte de cel puțin cinci ori dimensiunea nominală a supapei după supapa de reducere a presiunii (conform EN 806-2)
- Necesită o întreținere regulată în conformitate cu EN 806-5

4.2 Instrucțiuni de montaj

1. Spălați bine conductele
2. Instalați reductorul de presiune
 - Respectați sensul de curgere
 - Montați fără tensionări și momente de încovoiere
3. Reglați presiunea de ieșire
4. Sigiliul în manometrele de presiune

5 Punerea în funcțiune

5.1 Setarea presiunii de ieșire



Reglați presiunea de ieșire la min. 1 bar sub presiunea de admisie.

1. Închideți supapa de închidere de la gura de admisie
2. Depresurizați partea de evacuare (de exemplu prin robinetul de apă)
3. Închideți supapa de blocare de la gura de evacuare
4. Desfaceți piulița hexagonală de pe apărătoarea de arc
5. Detensionați arcul de presiune
6. Deschideți încet armătura de închidere pe partea de intrare
7. Rotiți șurubul de reglaj, până când manometrul indică valoarea dorită
8. Strângeți din nou piulița hexagonală
9. Deschideți încet armătura de închidere pe partea de ieșire

6 Întreținere



În conformitate cu prevederile standardului EN 806-5 de aparat de apă trebuie verificate și întreținute anual. Lucrările de întreținere trebuie efectuate de o companie de instalare, vă recomandăm să încheiați un contract de service cu o firmă de instalare.

În conformitate cu EN 806-5, trebuie luate următoarele măsuri:

6.1 Inspecția

1. Închideți supapa de blocare de la gura de evacuare
2. Controlați presiunea de ieșire cu aparatul de măsurare a presiunii la debit zero
 - Dacă presiunea crește încet, supapa poate fi murdară sau defectă. În acest caz, efectuați lucrări de întreținere și curățare (Vezi 6.2 Întreținere)
3. Deschideți încet armătura de închidere pe partea de ieșire

6.2 Întreținere

1. Închideți supapa de închidere de la gura de admisie
2. Depresurizați partea de evacuare (de exemplu prin robinetul de apă)
3. Închideți supapa de blocare de la gura de evacuare
4. Desfaceți piulița hexagonală de pe apărătoarea de arc



ATENȚIE!

În capacul cu arc se află un arc de presiune. Dacă arcul de presiune sare în afară, sunt posibile vătămări.

- Asigurați-vă că arcul de presiune este detensionat!
5. Detensionați arcul de presiune
 - Rotiți șurubul de reglaj spre stânga (-) până la opritor
 6. Deșurubați acoperitoarea de arc
 7. Verificați starea impecabilă a cartușului și schimbați-l dacă este cazul, respectiv înlocuiți piesele de etanșare
 8. Reasamblați-l în ordine inversă

7 Evacuarea ca deșeu

Respectați cerințele locale privind reciclarea/eliminarea corectă a deșeurilor!

8 Depanarea

Problema	Cauza	Remediere
Apa se scurge din acoperitoarea de arc	Membrană defectă	Înlocuiți membrana
	Capota de siguranță nu este înșurubată	Strângeți șuruburile
	Inelul O din pistonul cu membrană uitat la montaj	Introduceți inelul O
Presiunea apei este prea mică sau nu există	Supapele de închidere din amonte sau din aval de reductorul de presiune nu sunt deschise complet	Deschideți complet armăturile de închidere
	Reductorul de presiune nu este reglat pentru presiunea de ieșire dorită	Reglați presiunea de ieșire
	Regulatorul de presiune nu este montat în direcția de curgere	Montați supapa de reducere a presiunii în direcția fluxului (notați direcția săgeții pe carcasă)
Sunet percutant	Reductorul de presiune este dimensionat prea mare	Apelați serviciul de suport tehnic clienți
Presiunea de ieșire setată nu rămâne constantă	Ghidul de supapă, inelul de etanșare sau marginea duzei este contaminat(ă) sau uzat(ă)	Înlocuiți ghidul de supapă
	Presiune de ieșire în creștere (de ex. în aparatul de încălzire a apei)	Verificați supapa de siguranță, grupa de siguranță etc.

9 Piese de schimb

Pentru piese de schimb, vizitați homecomfort.resideo.com/europe

10 Accesorii

Pentru accesorii, vizitați homecomfort.resideo.com/europe

1 Sikkerhedsanvisning

1. Vær opmærksom på monteringsvejledningen.
2. Benyt apparatet
 - som tilsigtet
 - i perfekt tilstand
 - og med opmærksomhed på sikkerhed og farer.
3. Bemærk at apparatet udelukkende er beregnet for det i monteringsvejledningen nævnte anvendelsesområde (se 2 Tekniske data). Andre, eller yderligere benyttelse anses som ikketilsigtet.
4. Bemærk at alle monterings-, idriftssættelses-, vedligeholdelses- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret personale.
5. Driftsforstyrrelser der kan påvirke sikkerheden skal straks afhjælpes.

2 Tekniske data

2.1 D15S

Medier	
Medie:	Drikkevand
Tilslutninger/størrelser	
Tilslutningsstørrelse:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Nominelle størrelser:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200 DN125 fås med adapterflanger DN100/DN125
Trykværdier	
Maks. indgangstryk:	16 bar
Justerbart afgangstryk:	DN50 - 100: 1,5 - 7,5 bar DN150 - 200: 1,5 - 8 bar
Nominelt tryk:	PN16
Min. trykfald:	1 bar
Driftstemperaturer	
Maksimum driftstemperatur:	65 °C
Maks. driftstemperatur medium iht. EN 1567:	30 °C

2.2 D15SN

Medier	
Medie:	Drikkevand
Tilslutninger/størrelser	
Tilslutningsstørrelse:	2" - 4"
Nominelle størrelser:	DN50 - DN100
Trykværdier	
Maks. indgangstryk:	16 bar
Justerbart afgangstryk:	0,5 - 2 bar
Nominelt tryk:	PN 16

Min. trykfald:	1 bar
Driftstemperaturer	
Maksimum driftstemperatur:	65 °C
Maks. driftstemperatur medium iht. EN 1567:	30 °C

2.3 D15SH

Medier	
Medie:	Drikkevand
Tilslutninger/størrelser	
Tilslutningsstørrelse:	2" - 4"
Nominelle størrelser:	DN50 - DN100
Trykværdier	
Maks. indgangstryk:	25 bar
Justerbart afgangstryk:	3 - 10 bar
Nominelt tryk:	PN25
Min. trykfald:	1 bar
Driftstemperaturer	
Maksimum driftstemperatur:	65 °C
Maks. driftstemperatur medium iht. EN 1567:	30 °C

3 Valgmuligheder

Besøg homecomfort.resideo.com/europe for indstillinger.

4 Montering

4.1 Installationsvejledning

- Monter i vandret rør med fjederkappen vendt opad
- Montering i lodret rør mulig med større vedligeholdelsesindsats
- Afspærringsventiler påkrævet
- Monteringsstedet skal beskyttes mod frost og være let tilgængeligt
 - Trykmåler kan aflæses let
 - Forenklet vedligeholdelse og rengøring
- Monter nedstrømsfilter eller sigte
 - Denne position sikrer trykreduktionsventilen optimal beskyttelse mod snavs
- Sørg for en lige rørstrækning på min. fem gange den nominelle ventilstørrelse diam, efter trykreduktionsventilen (i henhold til EN 806-2)
- Kræver regelmæssig vedligeholdelse i henhold til DS/EN 806-5

4.2 Monteringsvejledning

1. Rørledning skylles grundigt igennem
2. Installer trykreduktionsventil
 - Vær opmærksom på flowretningen
 - Monteres spændings- og bøjningsmoment-frit
3. Indstil udløbstryk
4. Tætning i manometre

5 Opstart

5.1 Indstilling af udløbstrykket

i Indstil udløbstryk til min. 1 bar under indløbstryk.

1. Stophane på indgangsside lukkes
2. Udgangsside trykaflastes (f.eks. ved aftapning af vand)
3. Stophane udgangsside lukkes
4. Løsn sekskantet møtrik på fjederkappe
5. Sænk spændingen i trykfjederen
6. Åbn langsomt afspærringsventilen på indgangen
7. Drej justeringsskruen, indtil manometeret viser den ønskede værdi.
8. Spænd den sekskantede møtrik igen
9. Åbn langsomt afspærringsventilen på udgangen

6 Vedligeholdelse

i For at overholde EN 806-5, skal inventar inspiceres og repareres årligt.
Da alt vedligeholdelsesarbejde skal udføres af et installationsfirma, vi anbefaler en planlagt vedligeholdelseskontrakt med et installationsselskab.

I henhold til EN 806-5 skal følgende foranstaltninger træffes:

6.1 Inspektion

1. Stophane udgangsside lukkes

8 Fejlfinding

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Vandet lækker fra fjederhjelm	Membran er defekt	Udskift membran
	Fjederkappen ikke skruet plant	Spænd skruerne igen
	O-ring glemt i membranstemplet under montering	Indsæt O-ring
For lavt eller intet vandtryk	Afspærringsventiler før eller efter trykreduktionsventilen er ikke helt åbne	Åbn afspærringsventilerne helt
	Trykreduktionsventilen er ikke indstillet til det ønskede udløbstryk	Indstil udløbstrykket
	Trykreduktionsventilen er ikke monteret i strømningsretningen	Monter trykreduktionsventilen i strømningsretningen (se pilens retning på kabinettet)
Bankelyde	Trykreduktionsventil er for stor	Teknisk Kundeservice kontaktes
Det indstillede udløbstryk er ikke konstant	Ventilindsats, tætningsring eller dysekant er forurenset eller slidt	Udskift ventilindsatsen
	Stigende tryk på udløb (f.eks. i varmtvandsbeholder)	Kontroller ventil, sikkerhedsgruppe osv.

9 Tilbehør

Besøg homecomfort.resideo.com/europe for tilbehør.

2. Kontroller udløbstrykket ved hjælp af en trykmåler, når der er nul gennemstrømning
 - Hvis trykket stiger langsomt, kan ventilen være snavset eller defekt. I dette tilfælde skal du udføre service og rengøring (se 6.2 Vedligeholdelse)
3. Åbn langsomt afspærringsventilen på udgangen

6.2 Vedligeholdelse

1. Stophane på indgangsside lukkes
2. Udgangsside trykaflastes (f.eks. ved aftapning af vand)
3. Stophane udgangsside lukkes
4. Løsn sekskantet møtrik på fjederkappe



FORSIGTIG!

Der er en fjeder inde i fjederhjelm. Det kan medføre skader, hvis denne fjeder springer ud.

- Sørg for, at spændingen i trykfjederen slækkes!
5. Sænk spændingen i trykfjederen
 - Drej kontroljusteringsskruen mod venstre (-), indtil den ikke bevæger sig mere
 6. Skru fjederhjelm af
 7. Kontroller, at patronindsatsen er i en fejlfri tilstand, og udskift om nødvendigt indsatsen eller tætningsdele.
 8. Monter i omvendt rækkefølge

7 Bortskaffelse

De lokale forskrifter for korrekt genbrug hhv. bortskaffelse skal observeres!

10 Reservedele

Besøg homecomfort.resideo.com/europe for reservedele.

1 Retningslinjer for sikkerhet

1. Følg monteringsinstruksene.
2. Bruk utstyret
 - i henhold til tiltenkt bruk
 - i god stand
 - ta hensyn til sikkerheten og farerisikoen.
3. Merk at ventilen utelukkende er beregnet på bruk som beskrevet i disse monteringsveiledningene (se 2 Tekniske data). All annen bruk ansees som ikke tiltenkt bruk og vil oppheve garantien.
4. All montasje, ferdigstilling, vedlikehold og driftsinnstillinger skal utføres av kompetent og autorisert personell.
5. Få utbedret feil som setter sikkerheten i fare, med en gang.

2 Tekniske data

2.1 D15S

Media	
Medium:	Drikkevann
Tilkoblinger/Dimensjoner	
Tilkoblingsdimensjoner:	2", 2 1/2", 3", 4", 6", 8"
Nominelle størrelser:	DN50, DN65, DN80, DN100, DN150, DN200
	DN125 tilgjengelig med adapterflens DN100/DN125
Trykkverdier	
Maks. inngangstrykk:	16 bar
Utgangstrykk:	DN 50 - 100: 1,5 - 7,5 bar DN 150 - 200: 1,5 - 8 bar
Trykkklasse:	PN16
Min. trykkfall:	1 bar
Driftstemperaturer	
Maks. driftstemperatur medium:	65 °C
Maks driftstemperatur medium i henhold til EN 1567:	30 °C

2.2 D15SN

Media	
Medium:	Drikkevann
Tilkoblinger/Dimensjoner	
Tilkoblingsdimensjoner:	2"- 4"
Nominelle størrelser:	DN50 - DN100
Trykkverdier	
Maks. inngangstrykk:	16 bar
Utgangstrykk:	0,5 - 2 bar
Trykkklasse:	PN 16
Min. trykkfall:	1 bar
Driftstemperaturer	

Maks. driftstemperatur medium:	65 °C
Maks driftstemperatur medium i henhold til EN 1567:	30 °C

2.3 D15SH

Media	
Medium:	Drikkevann
Tilkoblinger/Dimensjoner	
Tilkoblingsdimensjoner:	2" - 4"
Nominelle størrelser:	DN50 - DN100
Trykkverdier	
Maks. inngangstrykk:	25 bar
Utgangstrykk:	3 - 10 bar
Trykkklasse:	PN25
Min. trykkfall:	1 bar
Driftstemperaturer	
Maks. driftstemperatur medium:	65 °C
Maks driftstemperatur medium i henhold til EN 1567:	30 °C

3 Valgfritt tilleggsutstyr

Gå inn på homecomfort.resideo.com/europe for ekstrautstyr

4 Montering

4.1 Retningslinjer for installasjon

- Monter i horisontalt rørapplegg med fjærhuset vendt oppover
- Montering i vertikalt rørapplegg mulig med økt vedlikeholdsinnsats
- Installer avstengingsventiler
- Installeringsstedet skal være beskyttet mot frost og lett tilgjengelig
 - Manometeret må være lett å avlese
 - Enkelt vedlikehold og rengjøring
- For optimal beskyttelse mot uønskede partikler, anbefaler vi å montere et filter for trykkred.ventilen
 - Det sikrer optimal beskyttelse av trykkreduksjonsventilen mot smuss
- Lag en rett rørstrekning på minst fem ganger den nominelle ventilstørrelsen etter trykkreduksjonsventilen (iht. EN 806-2)
- Krever regelmessig vedlikehold iht. EN 806-5

4.2 Monteringsinstruksjoner

1. Spyl rømettet nøye
2. Monter trykkreduksjonsventilen
 - Merk strømningsretningen
 - Installer slik at den er fri for spenning og bøyespenning
3. Utløpstrykket innstilles.
4. Forsegling i trykkmånometere

5 Oppstart

5.1 Stille utgangstrykket

- i** Utløpstrykket innstilles til cirka 1 bar under innløpstrykket.
1. Lukk stengeventilen på innløpet
 2. Slipp ut trykket på utløpssiden (f.eks. ved å tappe ut vann)
 3. Lukk stengeventilen på utløpet
 4. Løsne sekskantmutteren på fjærheten
 5. Løs opp strammingen i kompresjonsfjæren
 6. Åpne sakte avstengningsventilen på innløpet
 7. Vri på innstillingsskruen til manometeret viser ønsket verdi.
 8. Trekk til sekskantmutteren igjen
 9. Åpne sakte avstengningsventilen på utløpet

6 Vedlikehold

- i** For å oppfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres ut utføres service på en gang per år. Da alt vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det at man tegner en servicekontrakt.

I samsvar med EN 806-5 skal følgende tiltak iverksettes:

6.1 Inspeksjon

1. Lukk stengeventilen på utløpet
2. Kontroller utløpstrykket med et manometer når væskestrømmen er avstengt

8 Feilsøking

Feil	Årsak	Løsning
Vann renner fra fjærkapsel	Defekt membran Fjærheten er ikke skrudd helt inn O-ring avglemt i membranstempelet under montering	Bytt membran Etterstram skruene Sett inn O-ring
For lavt, eller ikke noe vanntrykk	Avstengningsventilene oppstrøms eller nedstrøms for trykkreduksjonsventilen er ikke helt åpne Trykkreduksjonsventilen er ikke innstilt på ønsket utløpstrykk Trykkreduksjonsventilen er ikke montert i strømningsretningen	Åpne avstengningsventilene helt Utløpstrykket innstilles. Monter trykkreduksjonsventilen i strømningsretningen (se pil på hus)
Slaglyder	Trykkreduksjonsventilen er for stor	Ring teknisk kundestøtte
Innstilt utløpstrykk er ikke konstant	Ventilinnatts, pakningsring eller kanten på dysen er forurenset eller defekt - Uønsket økning utover innstilt trykk Økende utløpstrykk (f.eks. i dampkjel)	Ventilinnatts skiftes ut Kontroller tilbakeslagsventil, sikringsanordninger, osv.

9 Reservedeler

Gå inn på homecomfort.resideo.com/europe for reservedeler

- Dersom trykket stiger langsomt, kan ventilen være forurenset eller skadet. Fortsett som beskrevet under Vedlikehold og Renhold (Se 6.2 Vedlikehold)

3. Åpne sakte avstengningsventilen på utløpet

6.2 Vedlikehold

1. Lukk stengeventilen på innløpet
2. Slipp ut trykket på utløpssiden (f.eks. ved å tappe ut vann)
3. Lukk stengeventilen på utløpet
4. Løsne sekskantmutteren på fjærheten



FORSIKTIG!

Der finnes en fjær i fjærkapselen. Den kan forårsake skade dersom fjæren sporer av (kommer ut av stilling).

- Kontroller at strammingen av kompresjonsfjæren er slakket!

5. Løs opp strammingen i kompresjonsfjæren
 - Drei justeringskruen mot venstre (-) til den ikke kan vrís lenger
6. Skru løs fjærkapselen
7. Kontroller at patroninnatts fungerer uten feil og bytt innsats eller pakninger hvis nødvendig.
8. Monter sammen i motsatt rekkefølge

7 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshåndtering

10 Tilbehør

For tilbehør besøk homecomfort.resideo.com/europe



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

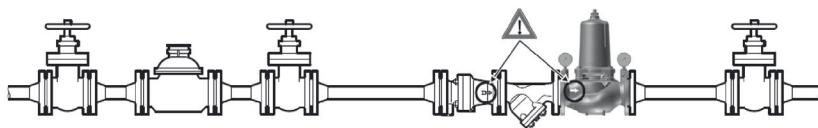
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

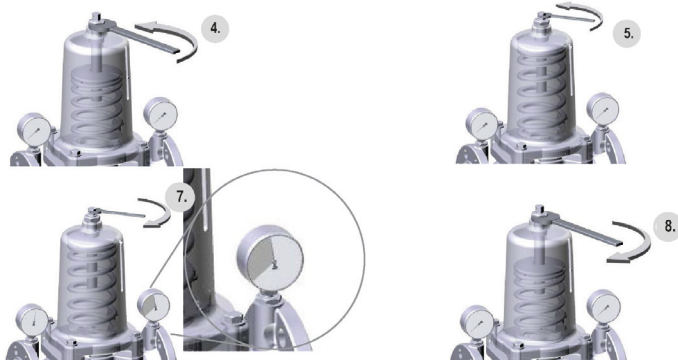
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

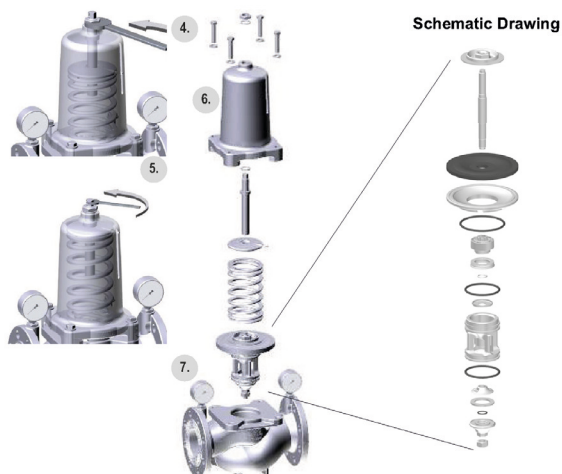
4.



5.1



6.2



GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Options	2
4	Assembly	2
5	Start-up	3
6	Maintenance	3
7	Disposal	3
8	Troubleshooting	3
9	Spare Parts	3
10	Accessories	3

D

1	Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	4
3	Produktvarianten	4
4	Montage	4
5	Inbetriebnahme	5
6	Instandhaltung	5
7	Entsorgung	5
8	Fehlersuche	6
9	Ersatzteile	6
10	Zubehör	6

F

1	Règles de sécurité	7
2	Caractéristiques techniques	7
3	Options	7
4	Assemblage	7
5	Démarrage	8
6	Maintenance	8
7	Mise au rebut	8
8	Dépannage	9
9	Pièces de rechange	9
10	Accessoires	9

E

1	Directivas de seguridad	10
2	Datos técnicos	10
3	Opciones	10
4	Montaje	10
5	Arranque	11
6	Mantenimiento	11
7	Eliminación	11
8	Solución de problemas	12
9	Piezas de repuesto	12
10	Accesorios	12

I

1	Avvertenze di sicurezza	13
2	Dati tecnici	13
3	Opzioni	13
4	Montaggio	13
5	Messa in servizio	14
6	Manutenzione	14
7	Smaltimento	14
8	Risoluzione problemi	15
9	Pezzi di ricambio	15
10	Accessori	15

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	16
2	Dane techniczne	16
3	Opcje	16
4	Montaż	16
5	Uruchomienie	17
6	Utrzymywanie w dobrym stanie	17
7	Utylizacja	17
8	Rozwiązywanie problemów	18
9	Części zamienne	18
10	Akcesoria	18

RO

1	Indicații referitoare la siguranță	19
2	Date tehnice	19
3	Opțiuni	19
4	Montajul	19
5	Punerea în funcțiune	20
6	Întreținere	20
7	Evacuarea ca deșeu	20
8	Depanarea	21
9	Piese de schimb	21
10	Accesorii	21

DA

1	Sikkerhedsanvisning	22
2	Tekniske data	22
3	Valgmuligheder	22
4	Montering	22
5	Opstart	23
6	Vedligeholdelse	23
7	Bortskaffelse	23
8	Fejlfinding	23
9	Tilbehør	23
10	Reservedele	23

NO

1	Retningslinjer for sikkerhet	24
2	Tekniske data	24
3	Valgfritt tilleggsutstyr	24
4	Montering	24
5	Oppstart	25
6	Vedlikehold	25
7	Avhending	25
8	Feilsøking	25
9	Reservedeler	25
10	Tilbehør	25